

*Prayer to the Dharmaraja in Korean*

법왕 남카이 노르부의 영전에 바치는 기도 -텐진 왕갈--

*Unwavering Dharma King, from the unchanging space of knowledge and realizations beyond*

*Limit, in the expanse of the sky (Namkai),*

*Your enlightened activities are the constant shining jewel (Norbu)*

*Banishing darkness for all times, O Precious One (Rinpoche).*

불변의 가치를 지니신 법왕이시여

당신의 깨달음과 자기실현은 항구한 공간으로 부터 유래합니다. 그리하여 평범한 한계를 벗어나 광활한 하늘에 머물고 있습니다(남카이).

깨달음에서 비롯된 당신의 활동은 태고로부터 이제까지 영원하게 빛을 발하는 보석입니다(노르부).

태고로 부터 이제까지 어두움을 쫓아주시는, 귀한 분이시여(린포체).

*You are the medicine that eliminates diseases and obstructions.*

*You are the friend who clears away obstacles to freedom.*

*You are wisdom's light, removing the darkness of ignorance.*

*Please hold us in your enlightened state of wisdom, love and compassion.*

당신은 질병과 장애를 없애는 귀한 약 이며

당신은 장애를 뛰어넘어 자유함으로 갈수 있도록 인도하는 친구이며

당신은 무지의 어두움을 쫓아내는 지혜의 빛입니다.

지혜, 사랑, 자비안에 깨어계신 당신 품으로 우리를 인도하소서.

*You are the powerful father who frees us from negative circumstances.*

*You are the kind mother who nourishes our body and life force.*

*You are the Dharma brother who supports and increases our insight and realizations.*

*Please hold us in your enlightened state of wisdom, love and compassion.*

당신은 해로운 상황에서 우리를 구해주시는 굳센 아버지이시며

당신은 육체의 생기를 돌아주시는 사랑많은 어머니이시며

당신은 통찰력을 증장시키고 자기실현을 돕는 도반이시니

지혜, 사랑, 자비 안에 깨어계신 당신 품으로 우리를 인도하소서.

*In the unblemished garden of our heart center,*

*The white flower of genuine devotion*

*Is sustained by the water of great love; this I offer to you.*

*Please hold us in your enlightened state of wisdom, love and compassion*

심장의 중심, 그곳 티 한 점 없는 정원에  
순수한 헌신으로부터 피어난 하얀 꽃.  
그 꽃은 위대한 사랑에서 샘솟는 물로 생명을 유지합니다  
지혜, 사랑 자비 안에 깨어계신 당신 품으로 우리를 인도하소서.  
*In the space and expanse of unwavering primal purity,  
The spontaneous presence of continuous wisdom increases,  
And there you spread the message of clear light, Dzogpa Chenpo.  
Please hold us in your enlightened state of wisdom, love and compassion.*

태고로 부터 유래하는 티 없이 깨끗하고 불변한 광활한 공간.  
그 공간에 스스로 일어나는 항구한 지혜가 증장하기를.  
죽파 첸포의 청정한 빛이 담고 있는 메세지가 퍼져나가기를.  
지혜, 사랑, 자비 안에 깨어계신 당신 품으로 우리를 인도하소서.

*I, Tenzin Wangyal, humbly composed this sincere prayer in New Delhi , India, on  
September 28, 2018,  
(translated by Steven Goodman)*

나, 텐진왕갈은, 초갈 남카이 노르부의 영전에, 한없이 겸손한 마음으로 정성을 다하여  
써 내려간 이 기도를 바친다. 2018년 9월 28일 인도 뉴델리에서,  
(영어번역 스티븐 굿맨)